

Léxico complementario de Romanos

A

Achajil = hombre casado; esposo (Romanos 7,2: rachajil: su esposo)

Achixinik = acción de celar (Romanos 12,11)

Achi'l = amigo (Romanos 16,7: ewachi'l: mis amigos)

Ajawinaq = ha reinado (Romanos 5,14)

Ajb'analtaqb'o'j = alfarero (Romanos 9,21)

Ajecheb'anel = heredero (Romanos 8,17: ujajecheb'anel: nosotros somos herederos)

Ajiltz'aqat = prójimo (Romanos 15,2)

Ajkirinel = liberador (Romanos 11,26)

Ajk'olol = guardador de, guardián de, tesorero de (Romanos 16,23)

Ajmololpwaq = cobrador (Romanos 13,7)

Ajpixb'anel = consejero (Romanos 11,34)

Ajsik = arriba (Romanos 8,39)

Ajtij = maestro (Romanos 7,1: e'ajtijab': plural)

Ajuparachoch = su familia, habitante de la casa (Romanos 16,10: e'ajuparachoch: sus familiares, plural)

Alkab'al = impuesto (Romanos 13,7)

Alk'uwa'laxel = hijo (Romanos 8,15)

Amaja' = vino (Romanos 14,21)

Amaq' = nación (Romanos 15,9)

Apanoq = cerca de (Romanos 11,18)

Aqan(aj) = pie (Romanos 14,11)

Aq'(aj) = lengua (Romanos 3,13: kaq': su lengua de ellos; 14,11)

Aq'ab' = noche (Romanos 13,12)

Awatalik = escondido (Romanos 11,25)

B'

B'anal = hacedor de (Romanos 2,1: atb'anal: tu eres hacedor de)

B'analtzij = chismoso, calumniador (mentiroso) (Romanos 9,1: man inb'anal tzij taj: yo no soy mentiroso)

B'antajik = su ser (Romanos 3,2)

B'aqilal = cuerpo (Romanos 6,6)

B'atz'atalik = envuelto, enrollado (Romanos 16,25)

B'enaq = va en camino (Romanos 3,12: eb'enaq: van en camino)

B'is(ob'al): tristeza (Romanos 9,2)

Ch

Chapb'alq'ab' = alianza (Romanos 9,4)

Chaq'axel = hijo e hija menor (Romanos 9,12)

Cha'talik = elegido; escogido (Romanos 1,1)

Chb'ilrib': así mismo (Romanos 14,13: chqab'iltaqqib': a nosotros mismos; chb'iltaqiwbib': a ustedes mismos)

Chila' = allí (Romanos 15,24)

Chixatz'yaqinoq = vístanse (Romanos 13,14)

Chi'aj = boca en general (Romanos 3,19)

Chi'nik = ofrecimiento (Romanos 4,13; 9,4)

Chjujunal = cada uno (Romanos 14,12: chqajujunal: cada uno de nosotros)

Chkiq'usb'a' = encorven sus espaldas (Romanos 11,10: imperativo tercera persona plural)

Chub'eq'ijchub'esaq = eternamente (Romanos 9,5; 16,27)

Chukb'al = instrumento (Romanos 6,13)

Chuq'ab'alil = fuerza; poder (Romanos 8,25.38)

Ch'

Ch'akoj = ganancia (Romanos 5,15: qach'akoj: nuestra ganancia)

Ch'am = ácido (Romanos 3,14)

Ch'analik = desnudo, desnudez (Romanos 8,35)

Ch'ikitalik = fijado (Romanos 5,6)

E

Echb'al = herencia (Romanos 4,13)

Ejalab'alil = numero (Romanos 9,27: kejalab'alil: su número de ellos, k posesivo tercera persona plural)

Ejatalik = contado, enumerado (Romanos 9,8: e'ejatalik: contados, enumerados)

Ek'u = y así (Romanos 6,17)

Eqe'le'n = autoridad (Romanos 13,1: keqe'le'n: la autoridad de ellos)

Etamab'al = sabiduría; ciencia (Romanos 11,33: retamab'al: su ciencia; 16,27)

Eye'b'al = esperanza (Romanos 5,4; 12,12, 15,4: qeye'bál: nuestra esperanza)



Ichaj = hierba; legumbre (Romanos 14,2)

Ij = espalda (Romanos 8,35; 11,10: kij: su espalda de ellos)

Ija'lil = descendencia (Romanos 4,13: rija'lil: su descendencia; 9,6: erija'lil: las descendencias de él o ella)

Ikim = abajo (Romanos 8,39)

Ilitaj(inaq) = se le ha visto (9,17: kilitaj(ik): ha sido visto)

Ixoqilal = mujer casada; esposa (Romanos 7,2)



Jacha' = como (Romanos 6,5; 15,5)

Jachike = ¿Cuál? (Romanos 3,1)

Jalajoj = diferente (Romanos 3,22, 10,12; 12,6)

Jas = Qué (Romanos 7,7)

Jeqeb'a'm = ubicado (Romanos 9,9)

Jeqel(ik) = ubicado, establecido (Romanos 5,4: jeqelikaj: firme, ubicado, inamovible; 7,20)

Je' = sí (Romanos 3,4: man je' taj: no es así; 11,20)

(chi) Jujunal = a cada uno (Romanos 12,3; 15,2: chi qajujunal: cada uno de nosotros)

Je' nak'uri' = Así pues, adverbio de afirmación (Romanos 8,12)

Je' nak'ut = Por tanto, adverbio de duda (Romanos 5,7; 11,20)

Jumul = una vez (Romanos 6,9)

K

Ka

Kachixoman(ik) = él o ella cela (Romanos 11,11: ke'achixomanik: ellos celan tercera persona plural; 13,13: mixachixomanik: no celen, imperativo negativo segunda persona plural)

Kanajinaq = se ha quedado (Romanos 11,5: ekanajinaq: se han quedado plural animado)

Kanimajik = él – ella huye (Romanos 15,31: kinanimajik: yo huyo, primera persona singular)

Kaqariqqachi' = nosotros gritamos (Romanos 8,23)

K(ä)tuxnik = brota, retoña (Romanos 15,12)

Kb'

Kb'ison(ik) = está triste (Romanos 13,14: mixb'ison(ik): no estén tristes, imperativo negativo segunda persona plural)

Kch'

Kch'akanik = triunfa (Romanos 3,4; 8,37: kujch'akanik: segunda persona plural)

Kch'aw(ik) = habla (Romanos 12,8: kujch'awik: nosotros hablamos, segunda persona plural / chujch'awoq: hablemos nosotros, imperativo)

Kch'ojinruk' = pelea con él o ella (Romanos 7,23; 13,13: mixch'ojinik: no peleen, imperativo negativo segunda persona plural)

Ke

Keb' uk'u'x = de dos corazones, dudoso, desconfiado (Romanos 14,23)

Kejelaxik = es contado (Romanos 4,22: xe'jelaxik: ellos fueron contados, pasado con movimiento)

Kelaq'anik = él o ella roba (Romanos 13,9: matelaq'anik: tú, no robes, imperativo negativo segunda persona singular)

Ketow(ik) = ellos oyen (Romanos 2,13)

Ketzelaj = ellos desprecian (Romanos 1,24)

Keye'n(ik) = él o ella espera (Romanos 4,18: xeye'nik: él o ella esperó, pasado)

Ki

Kil(ik) = es visto (Romanos 5,13)

Kinto'taj(ijk) = yo termino (Romanos 5,28: xinto'taj(ik): cuando yo haya terminado, primera persona singular, tiempo pasado)

Kk

Kkam(ik) = muere (Romanos 7,4: xixkam(ik): ustedes murieron, pasado segunda persona plural)

Kkamisanik = él o ella mata (Romanos 13,9: matkamisanik: no mates, imperativo negativo segunda persona singular)

Kkanaj(ik) = él o ella se queda (Romanos 12,16: mixkanaj(ik): no se queden, imperativo negativo segunda persona plural)

Kka'yik = él o ella lo mira (Romanos 9,21)

Kki'kot(ik) = se alegra (Romanos 12,15: chixki'kotb'a' : alégrense, imperativo segunda persona plural)

Kkoltajik = llega a ser salvado (Romanos 1,16: kekoltajik: ellos llegan a ser salvados, tercera persona plural)

Kkosik = se cansa (Romanos 16,12: kekos(ik): ellos se cansan tercera persona plural)

Kkuytaj(ik) = está perdonado (Romanos 1,20)

Kk'

Kk'amow(ik) = él o ella lo recibe (Romanos 5,17: kek'amow(ik): tercera persona plural)

Kk'astajik = se despierta (Romanos 13,11: kujk'astajik: nosotros despertaremos segunda persona plural)

Kk'is(ik) = se acaba (Romanos 13,12)

Kk'ix(ik) = se avergüenza, tiene vergüenza (Romanos 1,16: makink'ixta: no me da vergüenza, no tengo vergüenza; 6,21: kixk'ix: segunda persona plural; 9,33: mankk'ixtari': no tendrá vergüenza)

Kk'oji'(k) = existe (Romanos 4,17; 7,4: kixk'oji'(k): ustedes existen, segunda persona plural; kujk'oji': primera persona plural; 12,9: m(ä)k'oji': no tengan, imperativo negativo); está (Romanos 10,4: xek'oji'(k): tuvieron, pasado tercera persona plural; 13,13: chk'oji': tengan, imperativo); tiene (Romanos 10,4; 13,8: Mik'oji' b'a': no tengan, imperativo negativo segunda persona plural)

Kk'ule'la'n(ik) = él o ella contradice (Romanos 10,21: kek'ule'lanik: ellos contradicen, tercera persona plural, forma final (ik))

Kk'uli'(k) = él o ella se casa (Romanos 7,3)

Kk'uttajik = llega a ser mostrado (Romanos 1,17)

Kk'yar(ik) = aumenta (Romanos 5,20)

Km

Kmakunik = él o ella peca (Romanos 2,12; 13,9: matmakunruk' ixoqachi: no cometas adulterio, imperativo negativo)

Kmayowik = se preocupa (Romanos 14,15)

Kn

Knak'ik = es pegado a (Romanos 11,17: xatnak'ik: fuiste pegado a, pasado segunda persona singular)

Kna'tajik = es recordado (Romanos 15,24: xna'tajik: fue recordado, pasado)

Kne'b'a' = a pesar de; aunque (Romanos 8,10; 9,7)

Kniman(ik) = obedece (Romanos 2,8: keniman(ik): ellos obedecen, tercera persona plural; 5,19; 11,32: mankenimantaj: tercera persona plural con negación)

Knojik = se llena (Romanos 12,16: chixnojb'a': llenaos pues, imperativo segunda persona plural)

Kno'jinik = él o ella piensa (Romanos 16,19: kixno'jinik: ustedes piensan, segunda persona plural / mixno'jinik: no penséis en imperativo negativo segunda persona plural)

Ko

Koch'onik = paciencia (Romanos 3,26; 5,3)

Kolob' = lazo (Romanos 11,9)

Kolotajem = salvación (Romanos 13,11)

Kopan(ik) = él – ella llega (Romanos 14,12: kujopan: segunda persona plural)

Koq'ik = él o ella llora (Romanos 12,15: chixoq' b'a': llorad imperativo segunda persona plural)

Kowininaq = él o ella ha podido (Romanos 1,13: man inkowininaq taj: no he podido)

Kp

Kpaq'i'(k) = él o ella sube (Romanos 10,6)

Kq

Kqaj(ik) = él o ella baja (Romanos 10,7)

Kq'

Kq'ab'arik = se emborracha (Romanos 13,13: mixq'ab'arik: no os emborrachéis imperativo negativo segunda persona plural)

Kq'alajan(ik); kq'alajin(ik) = se ve; se revela (Romanos 7,13; 8,18; 9,11)

Kq'ax(ik) = él o ella pasa (Romanos 15,24: kinq'ax(ik): yo paso, primera persona singular)

Kq'equ'mar(ik) = se obscurece (Romanos 11,10: chq'equ'maroq: que se obscurezca, imperativo)

Kq'ijilaxik = es glorificado (Romanos 1,8)

Kq'iy(ik) = se pudre (Romanos 1,23: mankq'iytaj = no se pudre)

Kr

Kraj = él o ella lo quiere (Romanos 13,9: mawaj: no quieras imperativo negativo segunda persona singular)

Krachixomaj = lo cela (Romanos 10,19: kixinwachixomaj: yo los celo a ustedes sujeto primera persona singular, complementa segunda persona plural)

Krejalaj = él o ella cuenta (Romanos 4,8; 4,9: xe'jelaixik: fue contado, pasivo; 4,10: rejelaixik: su conteo acción de ser contado)

Kresaj = lo quita (Romanos 3,31: kqesaj: lo quitamos segunda persona plural)

Kretaj = él o ella lo mide (Romanos 11,33: ketaxik: es medido pasivo)

Kretzelajuwach = lo desprecia (Romanos 7,15: kinwetzelaj: yo lo desprecio, primera persona singular; 14,3: m(ä)retzelaj: que no lo desprecie imperativo negativo tercera persona singular)

Kreye'j = él o ella lo espera (Romanos 8,24: kqeye'j: nosotros le esperamos, segunda persona plural; 8,24: reye'xik: es esperado)

Kril(o) = él o ella lo ve (Romanos 11,22: chawilampe': ¡mira! imperativo segunda persona singular)

Kril uwachral = da luz (a un niño) (Romanos 9,11: kril kiwachriral: da luz a unos niños)

Kripib'axik = es crucificado (Romanos 6,6: xripib'axik: fue crucificado, pasado)

Kroqataj = le persigue (Romanos 12,14: kixkoqataj: les persigue sujeto tercera persona plural complemento segunda persona plural)

Ks

Ksachik = falla (Romanos 9,6: xsach(ik): falló, se equivocó)

Ksik'inik = él o ella llama (Romanos 11,29)

Kt

Ktak'i'k = él o ella se para (Romanos 14,4)

Ktaqan(ik) = él o ella manda = (Romanos 12,8: chtaqanoq: que mande imperativo)

Ktoq'ob'isanwachaj = él se compadece, él tiene compasión. Tercera persona singular (Romanos 9,16)

Ktuqa'rik = él o ella desfallece (Romanos 14,21)

Ktz

Ktzalij(ik) = él o ella regresa (Romanos 6,13: xitzalij(ik): vosotros regresasteis, tiempo pasado, segunda persona plural)

Ktzaq(ik) = él o ella cae (Romanos 8,15: kixtzaq: se cayeron ustedes segunda persona plural; 11,22: xetzaqik: ellos cayeron pasado tercera persona plural; 14,4)

Ktzaqan(ik) = hace caer (Romanos 9,33)

Ku

Kub'am = haciendo (Romanos 4,20)

Kub'an = lo hace (Romanos 14,13: m(ä)qab'an: no hagamos imperativo negativo segunda persona plural)

Kub'ij = él o ella lo dice (Romanos 10,19: xb'itaj(ik): ya fue dicho pasado pasivo)

Kub'isib'alk'ux = consuelo (Romanos 15,4)

Kucha'o = le escoge (Romanos 11,2: xucha'(o): lo escogió pasado)

Kuchilib'ej = él o ella le encarga (Romanos 16,1: kinchilib'ej: yo les encargo, primera persona singular)

Kuchi'j = lo ofrece (Romanos 6,13: chichi'jb'a' iwib': imperativo reflexivo)

Kuchomaj = él o ella lo piensa (Romanos 12,8: muchomaj: que no piense imperativo negativo)

Kuchuj = contribución (juntar dinero encolectividad para que vaya a la colectividad) (Romanos 15,26 kikuchuj: su contribución; 15,28)

Kuchupu = lo borra (Romanos 3,3)

Kuch'ak(o) = lo vence (Romanos 12,21: chach'aka': véncelo, imperativo segunda persona singular)

Kuch'ay(o) = le pega (Romanos 3,5: kujuch'ay(o): él nos pega complemento segunda persona plural)

Kuch'ijo = lo soporta (Romanos 9,22: xuch'ijo: pasado)

Kuch'ob'o = él o ella lo entiende (Romanos 7,15: kinch'ob'(o): lo entiendo, primera persona singular; 11,33: kch'ob'taj: pasivo)

Kujacho = lo reparte (Romanos 8,35.39)

Kukamisaj = lo mata (Romanos 8,36: kujkamisaxik: nos matan pasivo segunda persona plural; 11,3: xe'kikamisaj: ellos los mataron pasado sujeto tercera persona plural complemento tercera persona plural con movimiento)

Kukiro = lo desata (Romanos 8,2: xatukiro: te desató, pasado, complemento segunda persona singular)

Kukojo = lo utiliza (Romanos 4,17: xatinkojo: te utilicé pasado, sujeto primera persona singular, complemento segunda persona singular / xkojon(ik): pasado pasivo, 9,17: katinkojo: sujeto primera persona singular, complemento segunda persona singular; chqakojo': utilicémoslo imperativo segunda persona plural);

Kukolo = lo salva (Romanos 5,9: kujkoltaj(ik): somos salvados pasivo primera persona plural)

Kukowirisaj = lo hace duro (Romanos 10,7: xkowirisaxik: fue endurecido, pasado pasivo)

Kuk'ajisajuwach = le castiga (Romanos 13,4)

Kuk'amo = lo recibe (Romanos 1,13: kink'ama': lo voy ir a traer primera persona singular; 13,11: xqak'am(o): lo recibimos pasado segunda persona plural)

Kuk'amuq'ab' = lo reconoce (Romanos 7,16: kink'amuq'ab': lo reconozco primera persona singular)

Kuk'aslemaj = lo vive (Romanos 1,31: man kkik'aslemajtaj: no lo viven, tercera persona plural con negación; 13,8: xuk'aslemaj: lo vivió, pasado)

Kuk'asta'jisajuwach = lo resucita (Romanos 8,11: xuk'asta'jisaj: lo resucitó, pasado)

Kuk'asuj = lo despierta (Romanos 7,5: xuk'asuj: lo despertó, pasado)

Kuk'exo = lo cambia (Romanos 3,3: xkik'ex(o): lo cambiaron, pasado tercera persona plural; 11,9: chk'extajoq: que sea cambiado, imperativo; 11,29; 12,2: kixuk'exo: los cambia a ustedes complemento segunda persona plural)

Kuk'isb'ej = finaliza, lo termina (Romanos 3,9: keqak'isb'ej: finalizaremos sujeto segunda persona plural, complemento tercera persona plural)

Kukolo = lo salva (10,1: kekolotajik: se salvan, pasivo tercera persona plural)

Kuk'olo = lo guarda (14,22: chak'olo': guárdalo imperativo segunda persona singular)

Kuk'ulaj = él lo recibe (12,13: kik'ulaxik: ellos son recibidos; 15,1: kqak'ulaj: nosotros lo recibimos)

Kuk'ule'laj = le contradice (Romanos 14,1: mik'ule'laj: no contradigan, imperativo negativo)

Kuloq'oq'ej = él ella le ama (Romanos 8,38: kujuloq'oq'ej: nos ama complemento segunda persona plural; 13,9: chaloq'oq'ej: ámalo, imperativo segunda persona singular)

Kumejrib' = se inclina, forma reflexiva (Romanos 11,4: man xkimej ta kib': pasado reflexivo tercera persona plural con negación)

Kunab'isaj = lo anuncia antes de; lo adelanta (Romanos 1,2)

Kunak'(o) = él o ella lo injerta (Romanos 11,23: kenak' nari': serán injertados; 11,24: ke'unak'(o): él los injerta a ellos)

Kuna'o = lo siente (Romanos 7,8: kinna'o: yo lo siento; primera persona singular)

Kunimaj = él o ella le obedece (Romanos 6,12: man kinimaj ta: ustedes no le obedecen, negación; 13,1: chenimanoq: que ellos obedecen imperativo tercera persona plural)

Kunimarisajrib' = se engrandece a sí mismo, tercera persona singular (Romanos 11,20: manimarisajb'a' awib': no te engrandezcas a ti mismo imperativo negativo reflexivo segunda persona singular)

Kunitz'arisajrib' = se empequeñece (Romanos 12,16: chinitz'arisaj iwib': sed humildes, imperativo, forma reflexiva segunda persona plural)

Kupaqab'a' = él o ella lo sube (Romanos 10,7)

Kupaqchi'j = le desprecia (Romanos 12,9: chipaqchi'j: despreciad, imperativo segunda persona plural)

Kupatanij = lo sirve (Romanos 9,12; 12,7: chujpatanijoj: sirvamos, imperativo segunda persona plural)

Kupotz'ijrib' = se golpea a sí mismo (Romanos 9,32: xkipotz'ijkib': ellos se golpearon a sí mismos, pasado reflexivo, tercera persona plural)

Kuqajb'ej = le aplasta (Romanos 16,20)

Kuqasaj = lo baja (Romanos 10,6)

Kuq'alajisajrib' = se revela así mismo (Romanos 8,39: xuq'alajisajrib': se reveló así mismo, pasado 3 persona singular forma reflexiva; 9,17: kinq'alajisaj: yo revelaré, primera persona singular; 16,10: xuq'alajisajrib': se reveló así mismopasado)

Kuq'atejtziyiw' = le juzga (Romanos 3,7: kq'atextziypanuw': se me juzga, pasivo primera persona singular; xq'attziyakiwi': fueron juzgados, pasado, 3 persona plural)

Kuq'ejej = él o ella lo derrama muchísimo (Romanos 5,5: xq'ejexik: fue derramado, pasado voz pasiva)

Kurayij = él o ella le desea (Romanos 1,27: xkirayij: ellos o ellas le desearon. pasado tercera persona plural; 7,7: marayij: no deseas, imperativo negativo segunda persona singular)

Kusachrib' = se pierde así mismo (Romanos 3,12: kkisachkib': se pierden así mismos, reflexivo tercera persona plural)

Kusik'ij = él – ella lo llama (Romanos 4,17: ksik'in(ik): él o ella llama; 10,12: kesik'in(ik): ellos llaman; 11,7: xesik'ix(ik): fueron llamados pasado voz pasivo tercera persona plural; 16,13: xsik'ix(ik): él o ella fue llamado, pasado voz pasiva)

Kusilob'isaj = él o ella lo mueve (Romanos 8,14: ke'usilob'isaj: ella o él mueve a ellos, primera voz del verbo complemento tercera persona plural)

Kusipaj = él o ella regala (Romanos 5,2)

Kusipojisajupam = se hartó (Romanos 13,13: misipojisaj ipam: no andéis con comilonas, imperativo negativo segunda persona plural)

Kusuk'umajrib' = se corrige así mismo (Romanos 15,14: kisuk'umaj chb'il taq iwib': se corrigen entre ellos mismos, segunda persona plural)

Kutas(o) = él o ella lo aparta, lo separa (Romanos 8,32: man xutas ta(j): no lo apartó de..., no lo separó de..., pasado negativo; 11,4: xe'intas(o): yo aparté a..., yo separé a... primera voz el verbo, pasado, sujeto primera persona singular, objeto o complemento tercera persona plural; 11,22: kattas(ik): tú eres apartado, tú eres separado, segunda voz de verbo, pasiva, segunda persona singular)

Kuta'(o) = lo que pide (Romanos 2,14; 8,26: kqata'o: nosotros pedimos).

Kuterne'b'ej = él o ella le sigue los pasos (Romanos 14,19: chqaterne'b'ej: sigámosle nosotros, modo imperativo del verbo, segunda persona plural).

Kutewchi'j = él o ella le bendice (12,14: che'itewchi'j = ustedes bendigan a... modo imperativo del verbo, sujeto segunda persona plural, complemento tercera persona plural)

Kutij(o) = él o ella o come (Romanos 14,2: katijowik: se come, cuarta voz del verbo)

Kutijoj = él o ella le enseña (Romanos 12,7: chujtjionoq: nosotros enseñemos, forma imperativo del verbo, segunda persona plural)

Kutukij = él o ella desbarata, destruye (Romanos 14,20: matukij: modo imperativo del verbo, negativo, segunda persona singular)

Kutojo = él o ella le paga (Romanos 4,4: ktoj(ik): él o ella es pagada, segunda voz del verbo, pasivo, tercera persona singular; 12,19: kintojow(ik) na: yo pagaré, cuarta voz del verbo, sujeto primera persona singular)

Kutoq'ob'isajuwach = se compadece de él o ella (Romanos 9,15: kintoq'ob'isaj na uwach: yo me compadeceré de él o ella, primera voz del verbo, sujeto primera persona singular, complemento tercera persona singular; 9,16: ktoq'ob'isan wachaj: él o ella se compadece, presente, cuarta voz del verbo; 12,8: ktoq'ob'isan uwach: él o ella se compadece de él o de ella, cuarta voz del verbo; 16,6: xutoq'ob'isaj iwach: él o ella se compadeció de vosotros, tiempo pasado)

Kuto'(o) uwach= él o ella le defiende a él o a ella, le salva (Romanos 11,21: manxuto' ta(j) kiwach: él o ella no les defendió a ellos o ellas, no les salvó, tiempo pasado con negación).

Kuto'(tajisaj) =(Romanos 7,24: kinuto'(o): él o ella me ayuda, primera persona singular; 8,21: kto'tajisaxna: será liberado, tiempo futuro, segunda voz del verbo, pasivo)

Kutzaqo = él o ella le hace caer (11,9: ke'utzaqo: él o ella les hace caer a ellos o ellas, primera voz del verbo, sujeto tercera persona singular, objeto o complemento tercera persona plural).

Kutzirik = él o ella se cura, se recupera (Romanos 5,10: xujutzirik: nosotros nos curamos, nos recuperamos, pasado, primera persona plural)

Kutzukuj = él ella lo busca (Romanos 15,1: maqatzukuj: no busquemos nosotros, imperativo negativo, segunda persona plural)

Kutz'apij = él o ella lo cierra (Romanos 1,18: kkitz'apij: ellos que cierran..., tercera persona plural; 3,19: ktz'apitaj(ik): es cerrado, tercera voz del verbo)

Kutz'i'laj = él o ella le detesta, le desprecia (Romanos 14,10: katz'i'laj: tú detestas, desprecias; segunda persona singular)

Kutz'onoj = él suplica, pide (Romanos 9,27)

Kuxalq'atij = él o ella viola, transgrede (Romanos 2,27: kaxalq'atij: tú violas, tú transgredes, segunda persona singular)

Kuxib'ijrib' = él o ella teme (Romanos 11,20: chaxib'ijb'a' awib': teme tú, modo imperativo del verbo, segunda persona singular)

Kuxik = él llega a ser lo (Romanos 14,9)

Kuxim(o) = él o ella lo ata (Romanos 12,9: chixima' iwib': ataos vosotros, segunda persona plural, modo imperativa del verbo, forma reflexiva)

Kuxlanik = él o ella descansa (Romanos 15,32: kinuxlanik: primera persona singular)

Kuxutuj = él ella le despreció, le rechazó (Romanos 9,13: xinxutuj: yo desprecié a él o ella, primera voz del verbo, tiempo pasado, primera persona singular; Romanos 11,1: xuxutuj: él o ella le rechazó, tercera persona singular, tiempo pasado)

Kuya'o = él o ella lo da. Del verbo ya'o: dar. (Romanos 12,6: ya'tajinaq: dado, participio del verbo dar)

Kuyakan(oq) = él le deja (Romanos 8,20: xuya kan(oq): él le dejó, tercera persona singular, tiempo pasado; 13,12: chiya' b'a' kanoq: dejad vosotros, modo imperativo del verbo, segunda persona del plural)

Kuya'o = él o ella lo da (Romanos 4,13: kya'tajnari': será dado, tercer voz del verbo, acción que se va realizará con seguridad; 6,19: chiya'a' b'a': ofreced, dad vosotros; modo imperativo del verbo, segunda persona plural; 12,3: xya'taj(ik): fue dado o está dado, tercera voz del verbo, tercera persona singular, del verbo ya'o; 12,8: kya'owik: él que da o quien da, cuarta voz del verbo, tercera persona singular, tiempo presente)

Kw

Kwachin(ik) = él da frutos (Romanos 7,4: kujwachin(ik): nosotros damos frutos, tiempo presente, segunda persona plural).

Kwa'lajisan(ik) = él lo levanta, lo construye (Romanos 15,20: kinwa'lajisan(ik): yo levanto, construyo; en el texto es negativo: para que yo no construya..., tiempo presente, primera persona singular).

Ky

Kyoq'(ik) = él es maltratado (Romanos 2,24: Del verbo yoq'o, segunda voz del verbo (pasivo), tiempo presente, tercera persona singular)

K'

K'amb'alno'j = parábola (Romanos 6,19)

K'as = deuda (Romanos 8,12: qak'as: nuestra deuda; 13,8: ik'as: vuestra deuda)

K'asl(ik) = vivo (Romanos 6,8: ujk'aslik: nosotros estamos vivos; 6,13: ixk'aslik: vosotros estais vivos; 13,11; 14,7)

K'a'il = amargo (Romanos 3,13: uk'a'il kumatz: veneno de serpiente)

K'iyinaq = él ha nacido, ha crecido. (Romanos 10,5: k'iyinaq uloq: ha nacido, ha crecido de...tercera persona singular; participio del verbo k'iyik).

K'iytisa'n(ik) = acción de crecer, adopción. (Romanos 8,15; 9,4: ek'iytisa'n: ellos fueron crecidos, adoptados. Del verbo k'iyik).

K'otojchi'aj = pregunta (Romanos 10,18)

K'uwa'= conjunción que relaciona las dos oraciones enfatizando la siguiente oración (Romanos 3,3)

K'uche = entonces, interjección. (Romanos 3,7 ¿Jask'uche... ¿Por qué entonces...?)

K'ut = adjetivo interrogativo. (Romanos 3,1: ¿Jachikek'ut'? : ¿Por qué entonces...?)

K'utum = mostrado, participio del verbo k'utu. (Romanos 3,9: qak'utum: nosotros hemos mostrado)

K'uwa' = conjunción que enlaza las palabras rumal y weri': a causa de esto, haciendo énfasis el k'uwa'. (Romanos 5,12)

L

Loq' = lo que se puede, lo que es posible... (Romanos 1,19. Lo que se puede conocer de...)

Loq'oq'em = amado, tercera persona singular (Romanos 11,28: eloq'oq'em: amados, tercera persona plural)

M

Maja' = todavía no (Romanos 4,10; 16,7)

Makaj = pecado (Romanos 4,15)

Mam = abuelo, antepasado

Manutzta(j) = no sirve, no es bueno (Romanos 4,14)

Matzalik = quietud, tranquilidad (Romanos 16,25)

Mawi = nunca jamás (Romanos 4,20)

Mayowik = aflicción, preocupación, angustia (Romanos 2,9)

Meb'a'il = miseria, pobreza (Romanos 3,16)

Meb'il = riqueza o riquezas (Romanos 15,27: kimeb'il: la riquezas de ellos).

Muqub'al = sepulcro, panteón, cementerio. (Romanos 3,13)

Muqutalik = él o ella está enterrado (Romanos 6,4: ujmuqutalik: nosotros estamos enterrados)

N

Nab'e'al = el hermano mayor (Romanos 9,12)

nak'uri' = entonces...adjetivo determinativo. (Romanos 4,14)

Ne lo = quizás, adverbio de duda (Romanos 5,7: quizás se atrevería a...)

Nik'aj = algunas, algunos (Romanos 15,15)

Nimal = orgullo; vanidad (Romanos 8,20)

Nimanel = obediente (Romanos 16,26)

Nimanik = la obediencia (Romanos 12,7)

Nimch'uti'n = adulterio (Romanos 7,3)

Nim kril wi = él o ella da gloria a... (Romanos 4,20; 11,18: mannimtari' kawilawib': no te vanaglories, no te des gloria, forma reflexiva del verbo segunda persona singular, negativo; 12,3: nimmiwilb'a' iwib': no se den gloria, forma imperativa y reflexiva del verbo, negativo, segunda persona plural. Nimchiwila' wiiwib': forma imperativo y reflexiva del verbo; 15,9: nimkkilwi: ellos le dan gloria a él. Primera voz del verbo, con sujeto, objeto y verbo)

No'jib'al = sabiduría (Romanos 11,25: ino'jib'al: vuestra sabiduría)

O

Ojertaqkimam = los antepasados de ellos, los antiguos; (Romanos 9,5; 15,8: kiman: sus patriarcas, sus antepasados)

Ok'al = cien (Romanos 4,19)

Oqatanem = la persecución (Romanos 8,35)

Oyowal = la cólera, el enojo (Romanos 4,15)

P

Pam = estomago (Romanos 13,13: ipam: vuestro estómago)

Parechwi = por sí mismo, en sí mismo (Romanos 14,7)

Patanijik = servicio (sustantivo); servir, verbo (Romanos 12,7)

Pataninel = servidor, sustantivo. (Romanos 6,6: ujpataninel: nosotros somos servidores)

Petinaquloq = él o ella está viniendo de allá para acá. Uloq adverbio de lugar (Romanos 11,36; 13,12)

Pixab' = ley (Romanos 4,15)

Q

Qul = cuello y garganta (Romanos 3,13: upakiquil: en la garganta de ellos o ellas)

Q'

Q'ab' = mano, brazo (Romanos 11,18: uq'ab' ri che': la rama de árbol)

Q'atb'altzij = gobernador (Romanos 13,7)

Q'atojtzij = juicio (Romanos 8,1)

Q'atom = cortado (Romanos 11,19)

Q'ayinaq = corruptibilidad, lo que se pudre, está podrido. Participio del verbo q'iyik (Romanos 8,21)

Q'e'l = lo viejo de... (Romanos 6,6)

Q'ijilanik = el culto (Romanos 9,5; 12,1)

R

Rab' = la raíz (Romanos 11,18)

Ranab' = la hermana de hombre (Romanos 16,1: qanab': nuestra hermana)

Rayib'al = deseo (Romanos 9,17: nurayib'al: mi deseo; 15,1: qarayib'al: nuestro deseo; 15,5. Irayib'al: vuestro deseo o el deseo de vosotros)

Rayinik = desear, verbo de la serie "C". (Romanos 13,14: urayinik: el deseo de él o de ella, tercera persona singular.)

Retzalal = la maldad de..., adjetivo posesivo, tercera persona singular, sustantivo. (Romanos 3,8; 4,7)

Rilik = ver. Del verbo ilo. Tercera persona singular, segunda voz del verbo, pasivo (Romanos 9,1)

Ripib'al = la cruz (Romanos 6,6)

Ronojel = todo (Romanos 12,3: iwonojel: todos vosotros, segunda persona del plural)

Ronojelmul = todas las veces (Romanos 15,22. La partícula mul, siempre va acompañada del adjetivo numeral: Kamul, dos veces. Oxmul, tres veces)

Ruk'am = acción de llevar, de sostener. Del verbo uk'aj (Serie "A"). Participio del verbo, tercera persona singular. (Romanos 11,18)

Ruk'ya' = bebida de... o su bebida. Uk'ya', bebida. Adjetivo posesivo, tercera persona singular. (Romanos 12,20)

Rumalk'owa' = a causa de, por eso mismo (Romanos 1,15)

S

Saqalajtzij = la verdad (Romanos 1,25: saqalajutzij: la verdad de él)

Saqalajtzij = la palabra verdadera (Romanos 9,1)

Saqil = luz (Romanos 13,12)

Siwantinimit = habitantes (Romanos 4,17: siwan taq tinimit: habitantes de los pueblos, plural)

Suk'il = justicia (Romanos 4,13: usuk'il: la justicia de...tercera persona singular, en este caso por la justicia de la fe)

T

Tab'altoq'ob' = ofrenda (Romanos 3,25)

Taqalchrij = digno de (Romanos 3,8: taqalchkij: ellos son dignos de; Romanos 16,2: taqal chkech: son dignos ellos de...)

Taqalik = lo que es merecido (Romanos 13,7)

Taqanik = orden (Romanos 7,12; 13,9)

Taqom = enviado (Romanos 10,15: ujtaqom: nosotros somos enviados)

Tasatal; tastal(ik) ruk' = apartado con (Romanos 9,3; 11,15: etasatal(ik): ellos son apartados, tercera persona plural)

Tatxel = superlativo de tat: padre (Romanos 4,16)

Ternel = seguidor (Romanos 16,2 uj k'i ternel rech: nosotros somos seguidores de... primera persona plural)

Tewchi'talik = bendito, bendecido (Romanos 9,5)

Tijonik = enseñar, enseñanza; del verbo tijoj: enseñar, de la serie B. Pasado a Serie C: tijonik, enseñanza. (Romanos 12,7)

Tijoxik = acción de ser enseñado (Romanos 15,4: qatijoxik: la acción de ser enseñados nosotros. Del verbo tijoj, serie B. Segunda voz del verbo; voz pasiva del español).

Tí'j = carne (Romanos 14,21)

Tí'tik = envidia (Romanos 7,8)

Tob'anel = ayudante, persona que ayuda. (Romanos 16,2)

Tojb'al(il) = pago de..., salario (Romanos 1,27: utojb'alil : el pago de... Del verbo tojo: pago, su pago, tercera persona singular, tojo verbo de la serie B; 4,4; 6,23; 11,35; 12,8).

Tojb'aluk'axel = pago en reposición de... (Romanos 12,8)

Tojonik = la paga, del verbo tojo: pagar, verbo de la serie B pasado a serie C (Romanos 13,7)

Toq'ob'isab'alwach = compasión, misericordia (Romanos 5,6 toq'ob'isab'alkiwach: por compasión y misericordia de ellos. Tercera persona plural).

Toq'ob'isaxikuwach = ser compadecido, ser favorecido él o ella; tercera persona singular (Romanos 5,7)

To'ik = ayudar, del verbo to'o, serie B (Romanos 8,26: qato'ik: en nuestra ayuda, primera persona plural. Segunda Voz del verbo)

Tuqa'ril = debilidad (Romanos 6,19; 11,12; 15,1; : kituqa'ril: la debilidad de ellos, tercera persona del plural).

Tuqa'r = débil (Romanos 14,1)

Tux = retoño (Romanos 15,12: utux: su retoño de él o ella, tercera persona plural)

T'

T'iqb'al = sello (Romanos 4,11: ut'iqb'al: su sello; tercera persona singular)

Tz

Tzaqatil = miembro (Romanos 12,4: utz'aqatil: sus miembros, tercera persona singular)

Tzoqopitajem = la libertad (Romanos 8,21)

Tzoqopital(ik) = está liberado (Romanos 9,11)

Tz'

Tz'ajtajinaq = manchado, impuro, sucio (Romanos 1,24)

Tz'aqat = lo completo, lo cabal, lo perfecto (Romanos 12,2; 13,10)

Tz'ib'anik = escribir, escritura, letra, (Romanos 7,6: ojertz'ib'anik: la antigua escritura; adjetivo calificativo y sustantivo)

Tz'ib'atalik = está escrito (Romanos 1,17)

Tz'ub'anik = beso (Romanos 16,16)

U

Ub'anik = la acción de hacer (Romanos 13,14: ub'anik: en hacer...)

Ub'antajik = su Ser de... (Romanos 12,2)

Ub'e'al = su significado (Romanos 7,15; 11,33; 15,21)

Uchakuxik = acción de ser trabajado (Romanos 3,27: uchakuxik ri pixab'?: por ser trabajada la ley?)

Uche'al= su tronco; tercera persona singular él o ella (Romanos 11,23)

Uch'ob'ik = entendido, comprendido (Romanos 6,6: utz' uch'ob'ik xqab'ano: nosotros hemos entendido bien; del verbo ch'obo, serie B, primera persona plural)

Ujuyub'al che' = planta silvestre (Romanos 11,17: olivo at ujuyub'al che': tú que eres olivo silvestre)

Uk'ulaxik= acción de ser acogido, recibido (Romanos 14,1: utz uk'ulaxik: que sea bien acogido, tercera persona singular)

Uk'utb'alil = la señal de...adjetivo posesivo tercera persona singular (Romanos 4,11)

Uk'u'x = su vida interior (Romanos 4,20)

Uloq'axik = ser amado (Romanos 10,2: man utz taj uloq'axik ri Dyos kkib'ano...: ellos no aman bien a Dios)

Uloq'oq'exikawib' = amarte a ti mismo. (Romanos 13,9)

Una'tisaxik = ser recordado. Tercera persona singular (Romanos 15,15)

Unimanik = su obediencia (Romanos 6,16; 16,19: unimanik: la obediencia de...tercera persona singular)

Uq'atik = la cortadura de... (Romanos 2,28: uq'atikuwi' kowilal: la circuncisión...)

Uq'atomuwi' riukowil = el circunciso, el circuncidado (Romanos 3,1)

Uq'axexik = transmisión de... transmitir (Romanos 12,6: uq'axexik utzij ri: transmitir la palabra de...)

Uq'ejik = acción de echar (Romanos 3,15)

Usik'im = él le ha llamado a... (Romanos 11,5: e'usik'im: él les ha llamado a ellos)

Usik'ixik = su llamado. Tercera persona singular. Del verbo sik'ij serie B. Segunda voz del verbo, pasivo del español (Romanos 10,14)

Uta'yik = su comprensión, su entendimiento, su escucha. Tercera persona singular, del verbo ta'o: escuchar, serie B. Escuchado, entendido, comprendido (Romanos 10,14)

Utzaqik = su caída. Tercera persona singular. Del verbo tzaqik, serie C. En el texto: para la caída de... (Romanos 14,13)

Utz'aqataxik = totalidad, cabalidad, plenitud de... (Romanos 11,12)

Uwi' taqamam: tu descendencia, tus nietos, tus generaciones venideras, segunda persona singular (Romanos 4,18)

Uximom = él ha amarrado. Tercera persona singular. Del verbo ximo, serie B. (Romanos 7,6: ujuximom: él nos ha amarrando a nosotros. Primera voz del verbo: objeto nosotros: uj, y sujeto él: u)

Uya'ik = acción de dar. Del verbo Ya'o, serie B. (Romanos 10,2: utz uya'ik ri tzij...doy testimonio de)

W

Wachinik = algunos frutos (Romanos 1,13; 11,16)

Warinaq = él está dormido. Del verbo warik, serie C. Participio del verbo dormir. (Romanos 1,8)

Wa'im = comida (Romanos 13,13: misipojisaj ipam pa taq ri wa'im: no se excedan en las comidas, nada de comilonas)

Wi'jal = hambruna por crisis, pasar hambre por alguna circunstancia. (Romanos 8,35)

X

Ximital(ik) = atado, amarrado. Del verbo ximo, Serie B. Tercera persona singular (Romanos 6,20; 8,15: Man ix ximitaltaj: vosotros no estabais amarrados, vosotros erais libres)

Xkita'o = ellos entendieron (Romanos 10,18)

Xkuk'aj = ellos llevaron. Tercera persona del plural. Del verbo llevar: uk'aj, Serie A. (Romanos 1,27: ri itzel taq kib'e xkuk'aj: Los malos caminos que ellos llevaron)

Xtatajik = fue escuchado, tercera voz del verbo, pasado (Romanos 10,18)

Xuwi = solamente (Romanos 4,23)

Xyokowik = él lo construyó, (Romanos 13,1: cuarta voz del verbo, tercera persona singular, tiempo pasado)

Y

Yawab' ixoq = mujer embarazada (Romanos 9,10)

Ya'tal(ik) = permitido (Romanos 15,22)

Yutulik = ella está amarrada. Tercera persona singular. Del verbo yutu, Serie B. Segunda voz del verbo, pasivo del español (Romanos 7,2)